**Roman Levko**

**Freelance Translator**

**Full member at Proz.com**

| ADDRESS | CONTACT | MY TRANSLATOR PROFILES |
|---|---|---|
| Stefanyka str., 12/6 <br> Lviv 79000 <br> Ukraine | Tel.: 00 38 067 600 61 86 <br> E-mail: r.levko@text-trans.com <br> Skype: roman.levko <br> Web: www.text-trans.com | Proz.com: http://www.proz.com/translator/1011316 <br><br> Translatorscafe: Roman-Levko.TranslatorsCafe.com |

## LANGUAGES

Target language: Ukrainian, Russian

Source Languages: German

## LANGUAGE PAIRS

| German | Ukrainian | |
|---|---|---|
| German | Russian | |
| Russian | Ukrainian | Russian |

## SERVICES

Translation, Interpreting, Editing, Other

## SUBJECT AREAS

- Automotive, Engineering, Fire Protection, Mechanical Engineering, Yachts, Shipbuilding, Air Ventilation systems, Pumps, Electronics, Electrical Engineering, Measurement and Adjusting Technology, Adhesives, Textile;
- Computer and Information Sciences, Internet;
- Marketing;
- General, Sport and Fitness, Tourism and Travel, Music.

## EDUCATION

| 1991- 2002 | Secondary School in Lviv (Ukraine) |
|---|---|
| 2002-2007 | Master's degree of German Philology, Lviv National Ivan Franko University (Ukraine), Faculty for Foreign Languages |

## ADDITIONAL QUALIFICATIONS

| Sep – Nov 2005 | Free interpreting/translation course (German – Ukrainian – German) (Lviv National Ivan Franko University) |
|---|---|
| Feb – Mai 2006 | Free translation course (German – Ukrainian – German) (Lviv National Ivan Franko University) |
| Sep – Dec 2007 | Certificate of Translator/Interpreter of German language. Theory and practice of translation and interpreting (German – Ukrainian – German). (Lviv National Ivan Franko University). |

## WORK EXPERIENCE

| October 2006 | Personal Assistant to the Director. Work includes translation/interpreting job |
|---|---|
| Sep – Dec 2006 | Belletrist Translation project. M. Gülich "Bagatellen" (German – Ukrainian) Published in "Kuryer Kryvbasu" Feb 2007 |
| 2006 to present | Freelance Translator/Interpreter (German – Ukrainian / German – Russian) |
| October 2012 | Lecture (as a lector) at the Lviv National Ivan Franko University. Subject: "Freelance translating. What is needed at the beginning?" |

| SOFTWARE | HARDWARE |
|---|---|
| • Windows 8<br>• Microsoft Office 2010 / 2013<br>• Adobe Reader<br>• Foxit PDF Editor<br>• PDF Maker "DoPDF"<br>• TRADOS 2007 / 2011 SP2R<br>• Across<br>• ABBY Lingvo X5<br>• ABBY FineReader 8.0 | • Laptop<br>• DVD-RW<br>• Scanner<br>• Printer |

**PORTFOLIO**

The list of done projects is available upon request.